

# YAMAHA PortaSound

PSS-401

*Owner's Guide  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions*

SINCE 1947



YAMAHA

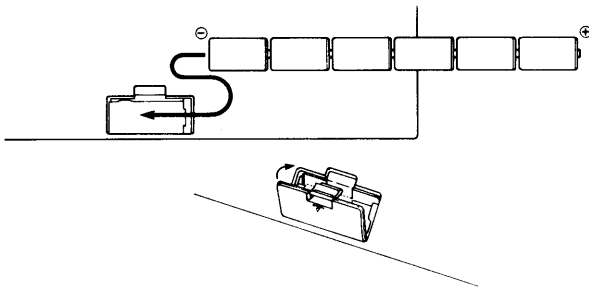
PortaSound

**YAMAHA**  
**PortaSound**  
**PSS-401**

*Avant de jouer de votre PortaSound, veuillez lire cette méthode de jeu, elle vous aidera à apprécier au mieux votre instrument.*

**Alimentation par piles**

- Utilisez six piles SUM-2 1,5V format "C" (vendues séparément). Quand les piles sont usées, il est plus économique de les remplacer toutes au même moment.
- Chargement des piles: Retirez le couvercle du compartiment des piles sous l'appareil et introduisez six piles de 1,5V; veuillez à ce que les polarités correspondent à l'indication sur la base de l'instrument. Remettez le couvercle.



**Adaptateurs en option**

- Courant secteur: L'adaptateur PA-1 – convenant au courant secteur – est disponible.
- Batterie automobile: L'adaptateur CA-1 – prévu pour batterie automobile – se branche sur l'allume-cigare du tableau de bord.

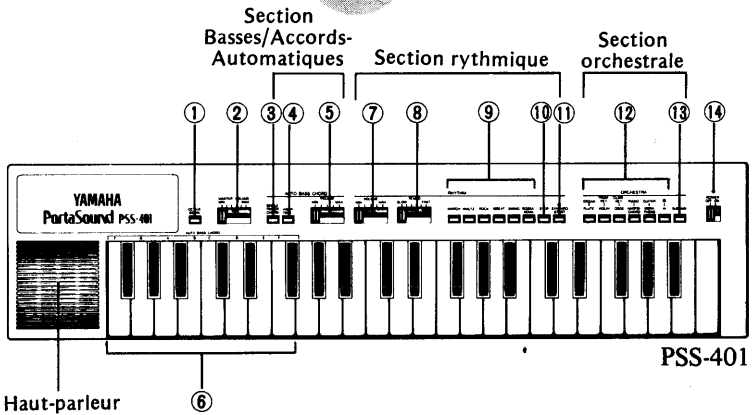
**Pour un son encore plus imposant**

Bien que vous soyez satisfait de la sonorité du haut-parleur incorporé, vous pouvez obtenir un son encore meilleur en connectant le PortaSound à une enceinte. Essayez d'utiliser votre chaîne stéréo (vous référer à la page 22.)

**Table des matières**

1. Nomenclature .....	18
2. Commencez à jouer .....	18
3. Comment utiliser toutes les fonctions .....	19
4. Mode d'utilisation des jacks .....	22
5. Accessoires en option .....	22
6. Entretien du PortaSound .....	23
7. Spécifications .....	24

# Nomenclature



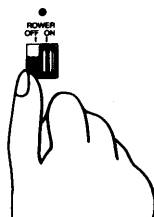
- ① **Abaissement d'octave**
- ② **Volume Principal** Contrôle le volume global de l'instrument.
- ③ **Accord à Un Seul Doigt** Pour mesures automatiques et accompagnement des accords.
- ④ **Variation Basses/Accords Automatiques** Modifie la ligne des basses et l'accompagnement rythmique.
- ⑤ **Volume Basses/Accords Automatiques** Pour le réglage du volume de la section Basses/Accords Automatiques.
- ⑥ **Section Touches Basses/Accords Automatiques** Seules les touches de cette section peuvent obtenir des basses automatiques et un accompagnement par accords.
- ⑦ **Volume Rythme** Pour le réglage du volume de la section rythmique.
- ⑧ **Contrôle Tempo** Règle la vitesse du rythme.
- ⑨ **Sélecteurs de Rythme** Rythmes peuvent être choisis.
- ⑩ **Arrêt**
- ⑪ **Départ Synchro** Assure le déclenchement simultané du rythme sur la pression de la première touche de la section Basses/Accords Automatiques.
- ⑫ **Sélecteurs Voix Instrumentales** Pour le choix des voix instrumentales.
- ⑬ **Sustain** Assure l'effet soutenu des notes après que vos doigts ont quitté le clavier.
- ⑭ **Interrupteur d'Alimentation** Le déplacement vers la droite assure la mise en marche; un voyant lumineux s'allume.

## Commencez à jouer

Si vous utilisez l'alimentation par piles, introduisez d'abord les piles dans le compartiment (vous référer à la page 17.) Avant d'utiliser le courant secteur ou une batterie automobile, assurez vous que l'adaptateur en option est bien connecté.

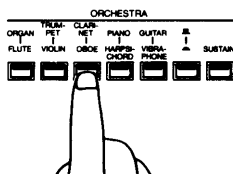
### 1. En marche

Déclenchez la mise en marche en déplaçant l'Interrupteur d'Alimentation (POWER) ⑭ vers la droite. Le témoin de mise sous tension s'allume.



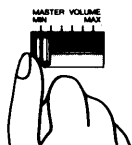
## 2. Choisissez la tonalité que vous désirez

Choisissez une tonalité parmi celles de la section orchestrale (ORCHESTRA) ⑫, et appuyez sur le sélecteur.



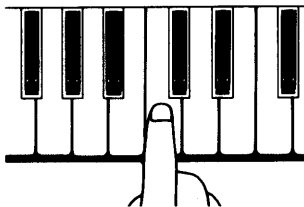
## 3. Réglez le volume

Réglez le volume d'ensemble avec le contrôle de Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.



## 4. Appuyez sur une touche

Vous entendrez la tonalité de l'instrument que vous avez sélectionné. Essayez de jouer une mélodie simple adaptée à la tonalité.



### Remarque:

Quand le sélecteur Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ③ est actionné, vous ne pourrez pas utiliser la section touches Basses/Accords Automatiques ⑥ pour jouer la mélodie (vous référer à la page 21 en ce qui concerne les détails).

# Comment utiliser toutes les fonctions

## A) Section orchestrale

### 1. Sélecteurs d'instruments

Appuyez sur le sélecteur correspondant à l'instrument désiré. Si le sélecteur marqué en rouge est placé vers le haut, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du haut; s'il est placé vers le bas, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du bas. Le volume peut être réglé grâce au contrôle du Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.

### Remarques:

- 1) Si vous appuyez simultanément sur plusieurs sélecteurs, le sélecteur de droite a toujours la priorité.
- 2) Un vibrato retardé est incorporé pour le Flûte, la Trompette, le Violon et le Hautbois.

### 2. Effet de soutien

Cet effet fonctionne avec toutes les voix instrumentales, à l'exception du Vibraphone qui est doté d'un effet de "soutien" incorporé. Appuyez sur le sélecteur "Soutien" (SUSTAIN) ⑬, et le son des notes se prolongera après que vos doigts auront quitté le clavier.

SUSTAIN



### 3. Sélecteur Octave Down (abaissement d'octave)

Lors d'une pression sur ce sélecteur, toute la gamme de tonalité est décalée d'un octave vers le bas et les mélodies de gamme de tonalité basse peuvent être jouées.

**Remarque:**

Lorsque le sélecteur Single Finger Chord ③ est enfoncé, la gamme de tonalité de la Section Auto Bass Chord Key ⑥ ne sera pas abaissée, même lorsque le Sélecteur Octave Down ① est enfoncé.

OCTAVE  
DOWN



## B) Section rythmique

### 1. Choisissez un rythme

Choisissez le rythme convenant le mieux au type de musique que vous allez jouer et appuyez sur la touche.

**Remarque:**

Si vous appuyez sur plusieurs touches, la touche de droite a la priorité.

MARCH WALTZ ROCK 16BEAT SWING BOSSA-  
NOVA



### 2. Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START)

●  
SYNCHRO  
START

Après avoir choisi un rythme, appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪.



### 3. Appuyez sur une touche de la partie gauche du clavier

Le rythme est déclenché dès l'instant où vous jouez une note de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques ⑥. Pour suspendre l'effet de rythme, appuyez sur la touche Arrêt (STOP) ⑩.

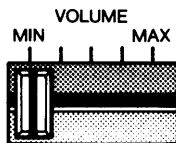
### 4. Réglages

#### ● Tempo

Utilisez le contrôle Tempo (TEMPO) ⑧ pour régler la vitesse du rythme.

#### ● Volume

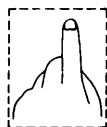
Le contrôle Volume Rythme (RHYTHM VOLUME) ⑦ permet le réglage du volume du rythme en relation avec le volume de la mélodie.



### 5. Utilisation de la Lampe Tempo

La Lampe Tempo fait office de métronome visuel, vous assurant, de manière simple, la confirmation du tempo rythmique, lors de l'exécution de la mélodie. Quand la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪ est engagée mais que vous n'avez pas encore déclenché le rythme en appuyant sur la touche correspondante, la Lampe Tempo s'allume à chaque noire.

## C) Section Basses/Accords Automatiques



Ce dispositif permet d'obtenir un accord, avec basses et accompagnement rythmé, sur la simple pression d'une seule touche.

## 1. Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ③

### 2. Choisissez un rythme

Choisissez un rythme donné et appuyez ensuite sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪ (N'oubliez pas de procéder ainsi chaque fois que vous utilisez le dispositif Basses/Accords Automatiques.)

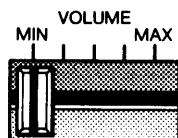
### 3. Appuyez sur une touche du clavier

Appuyez sur l'une des 14 touches de la partie gauche du clavier. Vous entendrez l'accord correspondant avec basses et accompagnement rythmé. Ainsi, par exemple, quand vous appuyez sur la touche correspondant au "Do", vous obtenez un accord de do majeur assorti des basses et du rythme.



### 4. Réglez le volume

Réglez le volume en fonction du niveau d'ensemble, en utilisant le contrôle de Volume Basses/Accords Automatiques (VOLUME) ⑤ indépendant.



### 5. Réglez le tempo

Réglez le tempo désiré en utilisant le contrôle TEMPO ⑧ de la section rythmique.

### 6. Utilisation de VARIATION

Appuyez sur le sélecteur VARIATION ④ si vous désirez des basses et un accompagnement rythmé différents.

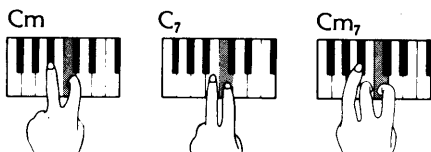


### 7. Pour arrêter les basses/accords automatiques

Appuyer sur le bouton d'arrêt (STOP) ⑩

#### Accords de mineur, septième et septième mineure

- Pour obtenir un accord de do mineur (Cm), appuyez sur la touche de do ainsi que sur la touche noire précédente à gauche.
- Pour obtenir un accord de do septième (C<sub>7</sub>), appuyez sur la touche de do ainsi que sur la touche blanche précédente à gauche.
- Pour obtenir un accord de septième mineure en do (Cm<sub>7</sub>), appuyez simultanément sur le do et sur les touches noire et blanche situées immédiatement à gauche.

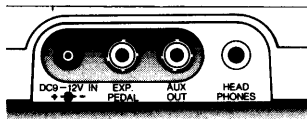


#### Remarques:

- 1) Votre doigt doit avoir quitté la touche définitivement pour que l'accord change. Si vous maintenez l'accord précédent et passez au suivant, le PortaSound ne procédera pas au changement d'accord.
- 2) Si le dispositif de Basses/Accords Automatiques est utilisé sans le Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪, vous obtiendrez un accord continu avec basses. L'accord cessera dès que votre doigt aura quitté la touche.

## Mode d'utilisation des prises

Vous trouverez 4 prises sur la partie gauche de l'instrument. Ces prises servent au branchement des accessoires en option et de matériel divers.



### Prise d'alimentation extérieure (CC9-12V IN)

- **Courant alternatif**  
Branchez l'adaptateur courant alternatif PA-1 en option à la prise courant continu 9-12V IN.
- **Batterie automobile**  
L'adaptateur batterie automobile CA-1 se branche sur la prise courant continu 9-12V IN et sur l'allume-cigare du tableau de bord.

### Prise de pédale d'expression

- La prise de pédale d'expression sert au branchement de la pédale d'expression (EP-1), qui permet le contrôle – au pied – du niveau de volume global.

### Prise Aux Out

- Cette prise permet la reproduction sonore dans les haut-parleurs de votre système stéréo. Le branchement direct sur magnétophone à cassette – en vue d'un enregistrement – est également possible. Dans les deux cas, le cordon de branchement PC-2 (ou un cordon ordinaire) est requis.
- Le niveau de sortie de cette prise est de  $2 \pm 2\text{dBm}$  (lorsque sept notes sont jouées simultanément et que la tonalité de l'orgue (ORGAN) est choisie).

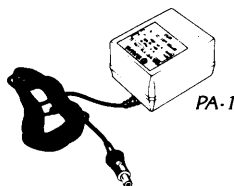
### Prise de casque d'écoute

- Branchez un casque d'écoute à cette prise et vous pouvez pratiquer en privé, de nuit par exemple, sans crainte de déranger qui que ce soit. Un casque d'écoute doté d'une prise d'entrée de grandes dimensions ne peut pas être utilisé.

## Accessoires en option

### Adaptateur courant alternatif (PA-1)

Transforme le voltage courant alternatif en courant continu 12V.



### Adaptateur batterie automobile (CA-1)

Il vous permet d'assurer l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie automobile, en utilisant l'allume-cigare du tableau de bord.

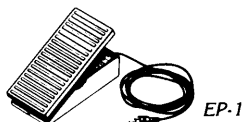


### Casque d'écoute (YH-35)

Spécialement conçu, léger, ce casque d'écoute est doté de coussinets extra-doux.

### Pédale d'expression (EP-1)

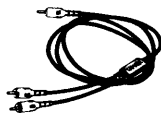
Grâce à un contrôle subtil du niveau du volume global, elle permet de nuancer l'expression musicale.



EP-1

### Cordon de branchement (PC-2)

Permet le branchement à un système stéréo. Vous pouvez, en conséquence, obtenir le son dans les haut-parleurs stéréo ou effectuer un enregistrement direct.



PC-2

### Guide pour apprendre à jouer soi même "PortaSound Playtime"

Ce guide vous donne toutes les ficelles qui vous permettrons de jouer de votre instrument. Il est disponible en anglais.



Certains accessoires en option de même que le guide "PortaSound Playtime" peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.

## Entretien du PortaSound

Votre PortaSound restera en excellente condition, si les points suivants sont observés:

1. En cas d'utilisation du courant alternatif ou d'une batterie automobile, n'oubliez pas d'utiliser les adaptateurs PortaSound en option. Avant l'utilisation de ces derniers, il est recommandé de lire les instructions s'y rapportant avec la plus grande attention.
2. L'adaptateur batterie automobile en option doit être utilisé seulement avec une batterie négative de 12V. Assurez-vous que cette condition est remplie avant de brancher l'adaptateur.
3. Lors des branchements éventuels du PortaSound à tout autre dispositif, il conviendra de couper la source d'alimentation des deux appareils.
4. Ne pas régler le Volume Principal (MASTER VOLUME) sur la position MAX lors du branchement du PortaSound à un système stéréo. Pour le réglage du niveau sonore, utilisez le contrôle de volume du système stéréo.
5. Evitez de placer l'instrument dans des lieux où l'humidité est excessive.
6. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs. Veillez aussi à ne pas placer d'objet pesant sur l'instrument.
7. Eviter d'exposer directement au soleil votre PortaSound pour une longue durée.
8. Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur. Evitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, élever la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C. Les températures dépassant 60°C risquent de provoquer des dommages physiques et/ou électriques non couverts par la garantie.
9. Pour le nettoyage utilisez un morceau d'étoffe sec ou humide.



# Specifications

## **PSS-401**

**Clavier** 44 touches (F<sub>1</sub> – C<sub>5</sub>)

### **Tonalités d'instruments**

Orgue, Flûte,  
Trompette, Violon,  
Clarinette, Hautbois,  
Piano, Clavecin, Guitare,  
Vibraphone

**Effet** Soutien, Vibrato retardé  
(pré-réglage)

### **Section de rythmes**

Sélecteurs: Marche, Valse,  
Rock, 16 Beat, Swing,  
Bossanova

Commandes: Départ  
synchro, Arrêt, Volume,  
Tempo, Lampe tempo

### **Section Basses/Accords**

#### **Automatiques**

Accord à un seul doigt,  
Variation, Volume

#### **Autres commandes et indicateurs**

Interrupteur d'alimentation,  
Témoin de mise sous  
tension, Volume principal,  
Abaissement d'octave

### **Prises auxiliaires**

Casque d'écoute, Sortie  
auxiliaires, Pédale  
d'expression, Entrée  
CC9V – 12V

### **Amplificateur principal**

1,4W, 6Ω

### **Haut-parleur** 7,7cm

### **Tension nominale**

CC9V utilisant six piles  
SUM-2, format "C", R-14  
ou piles équivalentes,  
adaptateur secteur ou  
adaptateur batterie  
automobile

### **Dimensions**

621mm (largeur) x  
152mm (profondeur) x  
43mm (hauteur)

**Poids** 1,6 kg sans piles

*Ces spécifications sont sujettes à  
modification sans préavis.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-401  
Serial No. \_\_\_\_\_

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-401  
Serien-Nr. \_\_\_\_\_

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSS-401  
No. de série: \_\_\_\_\_

### Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

### Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

### Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

SINCE 1887



**YAMAHA**

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN